

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

۱- کدامیک از موارد زیر در مورد زبان عناوین مطبوعاتی صحیح نیست؟

۰۱. عنوان همیشه به صورت جمله کامل نوشته می شود
۰۲. به طور معمول حروف تعریف و حرف ربط در آنها حذف می شوند
۰۳. از زمان حال ساده برای توصیف وقایعی که در گذشته اتفاق افتاده است، استفاده می شود
۰۴. در عنوان هایی که از وجه مجهول استفاده می شود، به طور معمول فعل کمکی حذف می شود

۲- کدامیک از جملات زیر از نظر ویرایشی صحیح است؟

۰۱. احساسی از امنیت
۰۲. من برای سه سال اینجا تحصیل کردم
۰۳. چشم انداز وسیع علم
۰۴. کتی از هزار رنگ

۳- کدامیک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

۰۱. داناست
۰۲. کدام است
۰۳. توانایند
۰۴. دانشجواند

۴- کدامیک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

۰۱. خشنودند
۰۲. خندان اند
۰۳. ایرانیم
۰۴. ناتوانست

۵- کدامیک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

۰۱. همینجا
۰۲. آن طور
۰۳. آنچه
۰۴. اینجا

۶- کدامیک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

۰۱. بیاموز
۰۲. بیاندازم
۰۳. ببینم
۰۴. یک به یک

۷- کدامیک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

۰۱. آسان تر
۰۲. بی حوصله
۰۳. دلتنگ تر
۰۴. زشت تر

۸- کدامیک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

۰۱. یکدل
۰۲. وقتی که
۰۳. در صورتی که
۰۴. یک نواخت

۹- کدامیک از موارد زیر نیاز به ویرایش ندارد؟

۰۱. هم وطن
۰۲. هم خوانی
۰۳. کین توزی
۰۴. دوست کام

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

10- They pooled their talents to create a new car model.

- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. استعدادهایشان را روی هم گذاشتند | 2. توانایی هایشان را تقویت کردند |
| 3. استعدادشان را نادیده گرفتند | 4. ظرفیت هایشان را توسعه دادند |

11- This optimism seems extraordinary in view of the mounting evidence.

- | | | | |
|-------------|--------------|-------------|-----------|
| 1. نقطه نظر | 2. جهان بینی | 3. خوش بینی | 4. اعتقاد |
|-------------|--------------|-------------|-----------|

12- Certainly difficulties in processing fast sounds show up very early.

- | | |
|---------------------------|-------------------------------------|
| 1. در ابتدا دیده می شوند | 2. در همان مراحل اولیه نمایش می دهد |
| 3. خیلی زود پدیدار می شود | 4. در آغاز رخ می دهند |

13- He has a genetic susceptibility to dyslexia.

- | | | | |
|---------------|------------|---------------|----------------|
| 1. روان پریشی | 2. افسردگی | 3. زبان پریشی | 4. خوانش پریشی |
|---------------|------------|---------------|----------------|

14- Two critical miscalculations were made.

- | | | | |
|-----------|--------|---------|--------------|
| 1. بحرانی | 2. مهم | 3. عجیب | 4. پر انتقاد |
|-----------|--------|---------|--------------|

15- Soldiers were stationed in the key corners of the city.

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. نقاط حساس شهر | 2. گوشه های کلیدی شهر |
| 3. مناطق پر جمعیت شهر | 4. بخشهای بزرگ شهر |

16- Observational sentence is a summary of the results of an empirical investigation.

- | | | | |
|-------------------|------------------|--------------------|--------------------|
| 1. جمله مشاهده ای | 2. حکم مشاهده ای | 3. نتیجه مشاهده ای | 4. عبارت مشاهده ای |
|-------------------|------------------|--------------------|--------------------|

17- Smoking contributed to his early death.

- | | | | |
|------------|------------|---------------|--------------|
| 1. کمک کرد | 2. باعث شد | 3. تاثیر داشت | 4. مرتبط بود |
|------------|------------|---------------|--------------|

18- Tomorrow is their silver wedding anniversary.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. بیست و پنجمین سالگرد ازدواج | 2. سالگرد ازدواج نقره ای |
| 3. سالگرد ازدواج موفق | 4. سالگرد ازدواج باشکوه |

19- I left the room in response to his bad behavior.

- | | | | |
|-----------|-------------|----------------|-----------------|
| 1. در عوض | 2. در مقابل | 3. در واکنش به | 4. در اعتراض به |
|-----------|-------------|----------------|-----------------|

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

20- It is not humanly possible.

1. از عهده انسان خارج است
2. از لحاظ انسانی غیر ممکن است
3. از نظر انسان غیر محتمل است
4. برای انسان امکان پذیر نیست

21- Our outstanding foreign debts are over 10 billion dollars.

1. بدهی های بسیار زیاد
2. بدهی های خارجی چشمگیر
3. بدهی های بین المللی عظیم
4. بدهی های خارجی معوقه

22- The right wing insists that Japan's "guilt" is a fiction created by Japanese.

1. برنامه ریزی
2. داستان ساختگی
3. استراتژی
4. برنامه نظامی

23- Libic's ordeal as an innocent victim of Balkan war has already shocked the nation and sparked demands for a probe.

1. خواستار بررسی این موضوع شدند
2. این مطالبات را فراموش کردند
3. خواستار افشای حقایق شدند
4. نگرانی خود را نسبت به این شایعه نشان دادند

24- The centers are yet to appear, but 3,000 prisoners have been released nationally.

1. این مراکز هنوز تاسیس نشده اند
2. این مراکز افتتاح نخواهند شد
3. تصمیم در مورد این مراکز نهایی نشده است
4. این مراکز احتمالاً بازگشایی خواهند شد

25- All that fueled Taiwanese officials suspicions.

1. شک و تردید مقامات تایوان را از بین برد
2. باعث ایجاد جو تردید در مقامات تایوان شد
3. شک مقامات تایوانی را برانگیخت
4. شک و بدگمانی تایوان بیشتر از گذشته شد

26- Stalin-rough, conspirational, despising authority-was a natural Marxist revolutionary.

1. مقتدرانه
2. خشن
3. خوارکننده
4. توطئه آمیز

27- Which of the following can be considered a straight headline?

1. MAN JAILED FOR MURDER
2. OIL PRICE TO RISE?
3. JONES PLANNED TO KILL CARTER?
4. MOTHER: LET MY BABY GO

28- What is the meaning of the word "assail" in the following headline?

SOVIETS ASSAIL US ON A-TEST

1. to support
2. to criticize strongly
3. to refuse
4. to offer



سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

29- Which of the following choices is **NOT** correct?

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| 1. due = expected | 2. gut = to destroy completely by fire |
| 3. ink = to prevent from succeeding | 4. pledge = promise |

30- Which of the following sentences needs to be corrected?

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------|
| 1. jewel heist ousted | 2. gang leader nabbed |
| 3. police launch anti-crime drive | 4. peace pact today? |